

## CURRICULUM VITAE

### DATI PERSONALI

**Francesca Ghizzardi**

Nata a Mantova

05/11/1972

Residente in: Via C. Pisacane 1/A, 46010 Curtatone (Mn)

Tel: 335/6838718

e-mail:

francescaghizzardi00@gmail.com francescaghizzardi@alice.it

indirizzo skype: francesca.ghizzardi1

Codice fiscale: GHZFNC72S45E897N

P.IVA: 01883940205

Piattaforme utilizzate: Interprefy, Zoom, Teams, Verso, ecc.

### TITOLI DI STUDIO/

Luglio 1991, conseguimento del diploma di **Maturità linguistica** presso il Liceo Linguistico Redentore di Mantova (lingue studiate: inglese, tedesco, francese).

11 dicembre 1996, conseguimento della **Laurea in Interpretazione**. Corso di Laurea per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna, sede di Forlì (lingue studiate: tedesco (I), russo (II); inglese biennale (III)).

Titolo della tesi: Verifica e completamento di un dizionario elettronico valenziale degli aggettivi italiano-tedesco.

01/06/97-30/07/1997 partecipazione al **Corso IFOA Esperto Commercio Estero-Marketing Internazionale**, organizzato dalla Regione Lombardia presso la sede IFOA di Mantova (lingue ufficiali: inglese, spagnolo).

-----

02/1999 Iscrizione al **Ruolo dei Periti e degli Esperti della Camera di Commercio di Mantova**, in qualità di traduttrice/ interprete.

10/2001 Iscrizione all'**Albo dei periti del Tribunale di Mantova**, nella 9° categoria Esperti, in qualità di traduttore

12/2006 Adesione all'Associazione **AITI (Associazione italiana di interpreti e traduttori)** in qualità di interprete simultaneista e consecutivista, socio ordinario

**Patentino A (certificato di laurea) di bilinguismo** per le lingue Italiano e Tedesco del 14/6/2010 rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano

## **ALTRE SPECIALIZZAZIONI**

Patentino di abilitazione all'esercizio della professione di guida turistica per la provincia di Mantova per le lingue tedesco, inglese e russo conseguito nel luglio 2004.

## **LINGUE DI LAVORO**

Italiano < > Tedesco

Italiano < > Russo

Italiano < > Inglese

Inglese < > Tedesco

## **ESPERIENZE DI STUDIO ALL'ESTERO**

Soggiorni studio con corsi di lingua in Germania (Monaco, Berlino), Russia (San Pietroburgo, Pushkin), Inghilterra (Oxford), Irlanda (Dublino)

Borsa di studio Erasmus presso la Ruprecht Karls Universität di Heidelberg (Germania), semestre invernale 1994/95.

01-06/1998 Frequenza di un corso intensivo di lingua spagnola presso la Volkshochschule di Stoccarda.  
Frequenza di corsi privati di lingua spagnola.

## **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

### **RAPPORTI DI LAVORO DIPENDENTE**

08/09-1994 Stage presso la Direzione Generale del Gruppo **KARSTADT AG** a Essen (Germania), Reparto Import-Export.

04/08/97-31/01/98 Incarico a tempo determinato presso il reparto Traduzione/Interpretazione, sezione italiana, del gruppo **DAIMLER-BENZ /MERCEDES-BENZ AG**, sede di Stoccarda. Traduzioni tecniche, correzione bozze, cartelle stampa.

25/02/98-30/06/98 Incarico a tempo determinato presso il reparto commerciale della ditta **DR.FRITSCH GmbH**, produttrice di macchine per la fabbricazione di utensili diamantati, sede di Fellbach presso Stoccarda; assistenza linguistica (interpretati, traduzioni tecniche e commerciali), cura dei rapporti con fornitori e clienti appartenenti ai mercati Italia, Spagna e ai mercati di lingua inglese.

### **ALCUNE DELLE PERSONALITA' INTERPRETATE**

- Romano Prodi
- Silvio Berlusconi
- Gianfranco Fini
- Giancarlo Galan
- Giorgio Napolitano

- Carlo Azeglio Ciampi-
- Elisabeth George (scrittrice)
- Helmut Kohl
- Heinz Fischer (ex presidente federale austriaco)
- Martin Schultz (Presidente del parlamento Europeo)
- Luca Cordero di Montezemolo
- Emma Marcegaglia
- Giorgetto Giugiaro (designer)
- Ferdinand Piechler (ex presidente del gruppo Volkswagen)
- Piero Lissoni (designer)
- Gernot Boehme (filosofo)
- J.K.Moehringner (scrittore)
- Gary Shteygart (scrittore)
- Peter Nădas (scrittore)
- Edgard Reitz (regista)
- Brian Eno (musicista, artista)
- Patrick O'Connor (scrittore)
- Johnatan Safran Foer (scrittore)

**Elenco per settori di lavoro (vengono indicati i settori più ricorrenti e rappresentativi, ed eventi rilevanti nei rispettivi settori)**

#### **Eventi culturali/arte/turismo**

- 10/09/99 “Scrivendo, ridendo, laboratorio di scrittura divertente”, Christian Bieniek e Domenica Luciani, Festival della letteratura 1999, Mn
- “Musei, saperi, culture”, Museo nazionale della scienza e della tecnica, Milano, 22/10/99
- 12/09/99 “Cloni d’autore senza frontiere”, Christian Bieniek e Domenica Luciani, Festival della letteratura 1999, Mn
- Conferenza Stampa di inaugurazione della nuova Darsena di Rimini, 24/05/02
- 10/09/04 Scritture giovani, scrittori a confronto, Festival della letteratura di Mantova, edizione 2004
- Europacinema, 21th European film festival Viareggio, 29/09/04 Lezioni di cinema con il regista tedesco Edgar Reitz
- Seminario di studi, Ostiglia tra vie d’acqua e di terra dalla preistoria all’età romana, Municipio di Ostiglia (Mn), 11/06/05
- 7/9/06 La storica Barbara Duden incontra Maria Luisa Boccia, Festival della letteratura di Mantova, edizione 2006
- 6/10/06 Risorse del territorio tra cultura, paesaggio e ambiente: conoscenza, pianificazione, valorizzazione, Facoltà di agraria, Università di Bologna
- Traduzione di interviste in lingua tedesca per emittenti televisivi e radiofonici (Sky arte, radio radicale, Marie Claire) allo scrittore Peter Nădas, Festival della letteratura di Mantova 7/9/12
- Interviste di testate giornalistiche e web allo storico tedesco Soenke Neitzel, Festival della letteratura 8/9/12
- Interviste allo scrittore J.K. Moehringner (La Repubblica, Radio 24), Festival della letteratura di Mantova 5/9/13
- Interviste allo scrittore Gary Shteyngart (La Repubblica on line, Radio 24, Rai 3, Ansa, ecc.), Festival della letteratura di Mantova 5,7/9/14
- Interviste alla scrittrice Elif Shafak (La Repubblica on line, Radio popolare, ecc.), Festival della letteratura di Mantova 6/9/14
- Lezione magistrale del filosofo Gernot Boehme, Festival della filosofia di Modena, Carpi 13/9/14

- Presentazione delle infrastrutture turistiche e dell'offerta culturale della città di Mantova a operatori turistici esteri, 5/11/04 Centro congressi Mamu, Mantova
- Alla ricerca dell'io, Rudolf Steiner e la cultura contemporanea, Aula magna di S.Lucia, 31/3-3/4/11
- Conferenza stampa e vernissage in occasione dell'apertura della mostra "Uno sguardo all'URRS", interventi della vicedirettrice scientifica della Galleria Tretjakovskij, Palazzo Te (Mn)
- Interviste allo scrittore Joseph O'Connor, Festival della letteratura di Mantova 10/9/15
- Eventi degli scrittori Ingrid e Dieter Schubert, Festival della letteratura di Mantova, 11-12/9/15
- Presentazione del libro "Wagemut einer Frau" di Jeannine Meighörner, 7/4/16, Sala di Manto Palazzo Ducale di Mantova)
- Conferenza stampa e assegnazione del premio Arlecchino d'oro 2016 a Brian Eno, in occasione dell'inaugurazione dell'installazione "77 Million paintings for Palazzo Te", Palazzo Te, Mantova 25/6/16
- Intervista di giornalista tedesco con il compositore Salvatore Sciarrino, 8/7/17, Biennale di Venezia
- Traduzione di interviste alla scrittrice Elizabeth George, 8/9/17, Festival letteratura di Mantova
- Inaugurazione della mostra dedicata al fotografo russo Rodshenko, interviste, conferenza stampa e inaugurazione, 28/3/18, Palazzo Te, Mn
- Inaugurazione della mostra di Chagalle con curatrice della Galleria Tretjakovski, Palazzo della ragione, Mantova 5/9/19
- Interviste allo scrittore Franklin Foer, Festival della letteratura di Mantova 2018
- interviste allo scrittore J.Safran Foer 6-8/9/19, Festival della filosofia di Mantova 2019
- Intervista al Direttore della Biennale di Venezia, Paolo Baratta, 6/10/19, Cà Giustinian, Venezia
- lectio magistralis Wolfram Eilenberger 15/9/18, Festival della filosofia, Modena
- Lectio magistralis Peter Sloterdijk 16/9/18, Festival della filosofia Modena
- Inaugurazione del museo Andreas Hofer, Mantova, 19/2/20
- Lezione magistrale di Michael Quante, Festival della filosofia di Modena, 14/9/19, Modena

#### **Gemellaggi/progetti e partnership europee/politiche**

- "Artigiani d'Europa, la politica comunitaria per la piccola impresa", Confartigianato, 30-31/04/99, Portonovo di Ancona
- Videoconferenza "L'imprenditoria femminile in agricoltura", Unione Provinciale Agricoltori- Unione confagricoltori, Mantova, 10/04/00
- "Ente locale e volontariato: un confronto internazionale per ripensare funzioni e ruoli", Palazzina Liberty, Milano, 08/02/01
- "La nuova Frontiera. I rapporti economici tra Italia e paesi dell'Est. 2° Convegno internazionale sulla riunificazione europea", Teatro Comunale, Palazzo D'accursio, Bologna, 27/28/29-10-00
- "Assemblea generale CIDE", Villa Fiorita-Monastier (Tv), 12/06/01
- 12/09/01 Visita del presidente della regione Stiria al presidente della regione Veneto nell'ambito dell'associazione Alpe Adria, Palazzo Balbi, Venezia
- Assemblea generale primaverile 42° Borsa Europea del Commercio, Milano 19/04/02
- 30/05/03 Cerimonia ufficiale di sottoscrizione dell'atto di gemellaggio tra i comuni di Predappio, Breuna (D) e Kenderes (U), Teatro comunale di Predappio (FC)

- 19/10/03 Cerimonia ufficiale di sottoscrizione dell'atto di gemellaggio tra i comuni di Berg (D) e Rodigo (I), Sala consiliare, comune di Rodigo (Mn)
- 20-21/10/03 Presentazione di un progetto di partnership tra imprese artigiane bavaresi e imprese delle province di Brescia e Trento, Fiera di Brescia, Confartigianato di Trento
- 24-25/09/01 Incontro dei rappresentanti del Libero Stato della Baviera e della regione Veneto, Palazzo Balbi, Palazzo Linetti, Venezia
- Promuovere l'invecchiamento attivo in Europa (SAGE), 26/01 Museo della musica (Bo)
- 28-29/10/02 Incontri tra il ministro della Sassonia e le autorità della città di Ferrara e dell'Emilia Romagna; conferenza stampa in occasione dell'inaugurazione della mostra "Il trionfo di Bacco, capolavori della scuola ferrarese a Dresda", Castello Estense, Ferrara
- NCE-Conferenza finale sul restauro. Progetto NCE, 27-28/09/02, Monastero di S.Maria del Lavello-Lecco
- Il tema dell'Europa: l'apporto della storia e dei valori delle comunità dei piccoli comuni al processo di costruzione dell'Unione Europea allargata, Teatro comunale di Predappio (FC), 30/05/03
- The informal meeting of Directors general Responsible for E.U. Affairs in the Ministries of Education, Hotel Jolly, Bologna, 12-13/06/03
- 10° anniversario del gemellaggio Provincia di Ravenna-Ostalbkreis, Il ruolo dei gemellaggi fra enti locali per la costruzione di una nuova Europa, Teatro Alighieri, Ravenna 21/05/02
- Celebrazioni in occasioni del ventennale del gemellaggio Parma-Worms, 20/5/05, Comune di Parma
- Incontro nell'ambito del gemellaggio delle città Mantova- Weingarten, Corte Vecchia Ghisiolo (Mn) 29/09/05  
Seminario Fondazione Ecap, CGIL Bildungswerk e IERF (formazione degli adulti, Workshop "Teoria e pratica del gemellaggio. Istituzioni e società civile nelle attività di gemellaggio"; seminario "La diversità ed il patrimonio culturale come risorse per le attività di gemellaggio e di partenariato internazionale", Rocca S.Vitale, Fontanellato (Pr) 4/09/03
- Seminario "Lo sviluppo dell'economia locale: la valorizzazione dei prodotti locali tipici nel settore dell'agricoltura e dell'artigianato", Busseto (Pr) 6/09/03
- Primo convegno annuale della Piattaforma Pubblica Sociale Europea, Rafforzare il ruolo del governo locale e regionale nella strategia UE per l'inclusione sociale
- Conferenza Miro Radici "Europe: growth strategy in a rapidly changing world" (tra i relatori: ex cancelliere tedesco Dott. Helmut Kohl), Facoltà di ingegneria, Dalmine (BG) 12/12/03
- Seminario europeo "Spinaci per Popeye", la valutazione delle esigenze di giovani a rischio di emarginazione. Hotel Gradisca, Rimini, 18-22/11/03
- Incontro di delegazioni nell'ambito dell'Agenda 21 città di Modena e Vienna, Comune di Modena, 4-5/03/04
- "Federalismo e devolution" Scuola superiore della pubblica amministrazione, Aula magna Guglielmo Negri, Bologna, 15-16/01/04
- Il welfare state e il sistema delle autonomie locali: sistemi, esperienze e prospettive locali a confronto. Polesine Parmense, Trecasali, Fidenza, 14-16 aprile 2004
- Giornate universitarie italo-tedesche, 17-18/06/04, Università Ludwig Maximilians, Monaco di Baviera
- Seminario Fondazione Ecap, CGIL Bildungswerk e IERF (formazione degli adulti, formazione a distanza, ampliamento ad Est dell'UE e SINDACATI), Etruscan Chocotel, Perugia, 7-8-9/07/04
- formazione a distanza, ampliamento ad Est dell'UE e conseguenze per il mercato del lavoro), Etruscan Chocotel, Perugia, 2-3-4/07/03

- Incontro tra rappresentanti di associazioni di venditori ambulanti, 30/11/04, Hotel Sporting Rimini
- 22/9/06 Visita della delegazione parlamentare del land Assia. “Il processo di decentramento, il rapporto Stato-Regioni, il federalismo fiscale: modelli a confronto”, Sede dell’Assemblea legislativa, Regione Emilia Romagna, Bologna
- The Europe Festival, 9/5/05, Teatro Novelli, Rimini
- Conferenza finale progetto WEST , Teatro Testoni, Bologna 6/06/05
- I forum sull’associazionismo intercomunale “L’unione fa la forza”, Dipartimento di economia, Università politecnica delle Marche 23-24/09/05
- Seconda Conferenza Biennale del progetto Alplakes, Gardone Riviera, 26/28-09-07
- Formazione Powerpress rifugi YES, 9/04/13 Torino Incontra, Torino
- Laghi alpini: conferenza di medio termine per il progetto Silmas, Cocca Hotel, Sarnico (Bg), 20/5/11
- Tra bisogni e risorse: Dall’anno Europeo di lotta alla povertà all’anno del volontariato, 4 aprile 2011, Milano Centro Congressi Le stelline
- Lecco città alpina dell’anno 2013, Municipio di Lecco, 6/4/13
- Assemblea ordinaria dell’Associazione delle città alpine dell’anno, 20/9/13, Municipio di Gap, Francia
- 28/11/07 Presentazione di produttori di macchine agricole a delegazione del Sudan, Sala conferenze Idromeccanica Lucchini, Guidizzolo (Mn)
- 19/9/08 Conferenza ECCAR, Sala Consiliare Quartiere Saragozza Le comunità di Sinti e Rom nelle Città Europee. La lotta alla discriminazione. Intervento dell’attivista Romani Rose
- L’offerta formativa e professionale nel settore del Bio-Energy Italia – Germania: esperienze a confronto, Fiera di Cremona, 17/03/12
- Assemblea CNA Lombardia “Politiche per la crescita: ripartire dall’Europa” 9/6/12 Cremona, Palazzo Trecchi
- Incontro del gruppo di pilotaggio transazionale del progetto “Ciclovie dell’amicizia” (Interreg IV), 30/09/13, Accademia Europea di Bolzano (Bz)
- Assemblea annuale delle Perle alpine, 20-21/10/13, Valdidentro (So)
- Energy Platform Workshop 2, Parlamento Cantonale, 24-25/10/13, Lucerna (Ch)
- Assemblea generale ALPARC 2013, 10/1/14, Pinzolo Paladolomiti
- Memorial Danilo Rei, 10/1/14, Pinzolo Paladolomiti
- Invest in Meckleburg-Vorpommern, 19/3/14, sede Unicredit Bologna
- SKILT, Final Conference, Verona 20-22/14
- Convegno finale del progetto ID-Coop, Sede Eurac, Bolzano, 16-17/3/15
- National day dell’Austria in occasione di Expo 2015, 26/06/15
- Forum economico italo-austriaco, 26/06/15, Triennale di Milano
- Convegno Climmar 2016, 21-22/10/16 Mestre
- X Forum economico eurasiatico di Verona, 19/11/17
- Celebrazioni del ventennale del gemellaggio tra le città di Mantova e Weingarten, 9/3/18, Teatro Bibiena, Mn
- Seminario EIP-Agri, Spoleto, 17-18/10/19

### **Marketing/incontri commerciali**

Numerosissimi incontri tra forze vendita estere in preparazione a fiere di settore, eventi interni aziendali  
 Trattative tecnico/commerciali tra aziende

### **Lavoro/smart working**

- Laboratori di formazione per la diffusione di buone pratiche nel sistema dei servizi per l'impiego. L'incontro domanda/offerta e il sistema di classificazione delle competenze: esperienze e problemi in Italia e in Europa., Agenzia Emilia Romagna lavoro, Bologna, 8/07/02
- La sicurezza, le sicurezze: nuove modalità di intervento della Polizia locale tra sperimentazione e ipotesi di riforma, Sala del Consiglio Comunale, Modena, 7/09/02
- Primo modulo informativo transnazionale Emporio lavoro, Centro studi della città di Foligno, 3-5/06/03 Meeting responsabili filiali italiane di lavoro temporaneo Trenkwalder, Hotel Loup Loiano (Bo) 5/09/03
- Interpretazione durante incontri di assesment per dipendenti del gruppo BMW/AUDI, Verona
- Traduzione di coach durante incontri sul tema smart working

### **Settore sindacale**

- Riunione sindacale del Consiglio Aziendale Europeo della ditta Same- Deutz Fahr S.p.a. -Bs, 23/06/02
- Consiglio aziendale Europeo Gruppo Hager, 27-28/05/04, sede Hager Lumetal, Porcia (Pordenone)
- Corso di formazione per sindacalisti dell'Europaeischen Akademie der Arbeit, CGIL Mestre, 3-4/3/15
- Riunioni CAE Barilla, Parma
- Traduzione continuativa durante videoconferenze del Consiglio aziendale allargato del gruppo Audi/Volkswagen (20 giornate), sede VW Verona

### **Certificazioni/Audit**

- Accompagnamento di funzionari di ente di certificazione russo presso le ditte Raimondi Division S.r.l. (Rescaldina-Mi) e Fasani Division S.r.l. (Lugagnano val D'Arda-Ve) (Gruppo Tyco Valves)
- Ispezione farmaceutica da parte di Ministero del Commercio russo presso azienda farmaceutica GLAXO 30-31/1/17-1/2/17, Parma
- Ispezione farmaceutica da parte di ispettori del Ministero del Commercio russo presso azienda farmaceutica Patheon, 25/29-10-17, Monza
- Ispezione farmaceutica da parte di Ministero del Commercio russo presso azienda farmaceutica GLAXO 10-12/4/18, Verona
- Audit on line con ente certificatore TÜV, 11/20
- Audit sulla sicurezza Audi presso sede Ducati, Bologna 25/26-5/16

### **Enogastronomia**

- Cene di gala nell'ambito della manifestazione Balsamica 2003, traduzione della presentazione di piatti, chef e premiazione, Palazzo dei musei (Mo), 27/05/03, 1/06/03
- Incontri B2B tra operatori esteri del settore alimentare/gastronomico e aziende produttrici di prodotti tipici della regione Emilia Romagna, Borsa merci di Modena, 29-30/10/03
- Mac Fruit, La filiera della fragola, 9/05/04, Padiglione fieristico di Cesena
- Congresso internazionale olio di oliva (OOES) Accademia Barilla, Parma, 14/09/05
- Fragola e piccoli frutti, analisi e prospettive del mercato fresco, 6/09/05 Palalevico, Levico Terme
- Foss 50 Grain and feed conference 31/3/06, Palazzo affari, Bologna

- Incontri B2B tra operatori russi e bielorusi ed aziende italiane settore alimentare 22/28/29-09-11, Mantova, centro congressi Mamu e sedi aziendali
- Incontri B2B tra operatori russi ed aziende italiane del settore alimentare, 10/11-10/11 Mantova, centro congressi Mamu e sedi aziendali

#### **Abbigliamento**

- Incontri B2B tra operatori esteri del settore abbigliamento e aziende italiane, Borsa merci di Modena, 3-4/3/05
- Incontri B2B tra operatori russi ed aziende italiane del settore calze, Castelfelfred (Mn), 27/28-9/12 sedi aziendali
- Incontri B2B tra operatori azeri ed aziende italiane del settore calze, Castelfelfredo e Asola (Mn), 20-22-4/15 sedi aziendali
- Interpretazione durante meeting delle aziende Max Mara, Lewis, Armani, ecc.

#### **Estetica**

- Traduzione on stage di training per parucchieri Wella, Davines e Biothetique e casting Centro Studi RVB, (Castel S.Pietro-Bo), Presentazione prodotti cosmetici, training sul massaggio
- Corsi di formazione su prodotti anticaduta e antidiradamento, Labo Cosprophare Swisse, Padova,

#### **Agricoltura/meccanizzazione agricola/allevamento**

- Tavola rotonda Esperienze di coltivazione, conservazione e degustazione della varietà Rubens Civni in diversi ambienti, Camera di commercio di Ferrara, 10/06/03
- Assemblea CIBE (Confederazione internazionale dei bieticoltori europei), 9/10/03 Camera di Commercio, Ferrara
- 5° forum europeo sull'asparago", Hotel Europa-Bo, 1-2/03/04
- Forum FloraSi, Comunicazione e marketing nel commercio di piante e fiori, 9/09/05 Sala conferenze Idromeccanica Lucchini, Guidizzolo (Mn)
- I mercati Contadini Centro congressi Mantova Multicenter, 18/06/07  
Incontri B2B tra operatori kazaki e uzbeki ed aziende italiane del settore meccanizzazione agricola, Mantova, 29/30-11/12 sedi aziendali
- Incontri B2B tra operatori giapponesi ed aziende italiane del settore meccanizzazione agricola, Mantova, 2/3-12/13 sedi aziendali
- Incontri B2B tra operatori russi ed aziende italiane del settore meccanizzazione agricola, Borsa Merci della Fiera di Verona, 24/6/15
- Accompagnamento delegazione uzbeka durante la Fiera del Bovino 28/29-10/15 Cremona
- Agritechnica 2013, 2015, 2017, 2019 Hannover, assistenza linguistica presso stand di espositori italiani
- Assistenza a delegazione uzbeka, Fiera del bovino da latte, Cremona 2016, 2017, 2018, 2019
- Assistenza a buyer russi, Fiera del cavallo, Verona 8/11/19
- **Architettura/design/arredamento**
- "Città del sole. Città senz'auto. L'uso dell'energia solare e soluzioni alternative per la mobilità", Sede ENEA, Faenza (Ra), 5-6/02/01

- "Salute e sicurezza nel 2000 in Europa nel settore costruzioni", CNR Bologna, 31/05-01/06/01
- 16/12/02 La scala metropolitana: aeroporti; lezioni di Gregor Eichinger e Dietmar Eberle, Politecnico di Milano
- Architettura e liturgia nel novecento, Scuola grande di S.Giovanni Evangelista, Venezia, 26-27/10/2006
- Premiazione del concorso internazionale di architettura Grand Prix Casalgrande Padana, Triennale di Milano, 23/05/03
- Seminario "Architettura degli alberi" 26/10/04, Sala congressi AGEA, Cassana (FE)
- Prototipi di welfare spaziale, 16-17 giugno 2006, Teatro Rainerum, Bolzano
- Peter Behrens e la giusta forma, Castello del Valentino, Torino, 27-28/09/10
- Accompagnamento delegazione uzbeka durante la Fiera Progetto Fuoco, Verona, 3-4/2/16
- Merloni S.p.A, stabilimenti di None (To) e Comunanza (AP), training relativo a lavatrici e lavastoviglie
- Presentazione prodotti ceramici Flor Gress- Meeting forze vendita estero Cersaie 2001, Hotel Executive, Fiorano (Mo), 29/09/01
- "Luce alla luce. Prodotti, progetti concetti. Musei, mostre, luoghi per l'arte e il design", Fiera di Ferrara, Ferrara, 30/03/01
- Presentazione prodotti ceramici di numerose aziende del distretto del gres di Sassuolo Fiorano- Meeting forze vendita estero pre Cersaie 2004, corsi di aggiornamento, training tecnici di posa
- Traduzione durante incontri di presentazione e formazione nel settore illuminotecnico
- Traduzione durante incontri tra partner italiani e austriaci per gestione appalti relativi a rifacimenti/costruzioni stradali
  
- **Trasporti/automotive/veicoli**
- Assemblea generale AIRC (Associazione internazionale carrozzerie auto e camion), Hotel Continental, Rimini, 24-25/10/02
- 26/06/07 Incontro forze vendita settore autocarri e direttivo del gruppo MAN, Stabilimento Man, S.Agata Bolognese (Bo)
- Conferenza internazionale per la mobilità sostenibile, 27/06/06, Collegio San Carlo, Modena
- 20/9/07 La catenaria rigida, Ordine degli ingegneri ferroviari (Bo) 30/10/09 Incontro di Veneto agricoltura sulle macchine per la gestione del verde in fossi e canali, Mogliano Veneto (Tv)
- Ferrari S.p.a., training tecnici per personale di assistenza su Modena 360, Scaglietti; Training di welcoming per nuovi dipendenti della rete mondiale (Corsi induction); affiancamento linguistico durante formazione del personale e allestimento del nuovo impianto di verniciatura;
- Ferrari S.p.A., corsi presso Ferrari training Center (corsi sui seguenti argomenti: modelli Ferrari FF, California, California T, 458 Italia, cambi, motori, sospensioni, sistemi di diagnosi)
- Corsi di formazione per l'azienda MAN S.p.A., (Dossobuono-Vr), autobus
- Servizi di interpretazione continuativi durante visite aziendali dello stabilimento Iveco SpA di Suzzara (Mn)
- Trainig tecnici, presentazioni prodotti ed eventi interni presso l'azienda Ducati, visite aziendali corsi tecnici
- Trainig tecnici, presentazioni prodotti ed eventi interni presso l'azienda Ferrari S.p.A, visite aziendali corsi tecnici ed induction
- Trainig tecnici, corsi di gestione magazzino per conto di Porsche AG

### **Impiantistica**

- Training tecnici, affiancamenti durante messe in marcia, training in diversi settori tecnici e aziende, tra cui
- Idrapresse S.p.A., (Brescia), Macchine a pressofusione
- TGF piattaforme semoventi S.r.l., (Luzzara -Mn), Piattaforme per lavori aerei
- Sasib Beverage, (Noceto -Pr), Macchine imbottigliatrici
- SIG Simonazzi S.p.A. (Parma), sistemi di imbottigliamento
- Saint Gobain/Verallia, Gazzo Veronese e Villa Poma, training su macchinari di lavorazione del vetro e produzione di bottiglie/ presentazioni del processo produttivo
- Robuschi S.p.a, training tecnici su pompe per sistemi di degasaggio per partner russi, Parma
- LAT GmbH, corsi di formazione su impianti per linee di imbottigliamento
- Interpretazione durante incontri di prequalifica dell'azienda Rebaioli S.p.A. con ispettori di aziende tedesche, costruzione e manutenzione di linee elettriche
- Assistenza linguistica durante corsi di formazione e messa in marcia impianto dell'azienda Hertwick, presso Cromodora Wheels Spa, Montichiari, 12- 2018/2-2019
- CMS Group Live Shows, machine per la lavorazione del legno 30/6-1/2/7/20; 23/7/20 piattaforma Voiceboxer

### **Lean production**

- Training di varie settimane sulla Lean production, tenuto dalla società di consulenza Porsche Consulting GmbH, presso la ditta *Technogym*, Gambettola (Ce)

### **IT**

- Corso di formazione su programma SAP

### **Tutela dei consumatori**

- Traduzione durante vari incontri tra periti di parte e consulenti del giudice nell'ambito di una class action (settore automotive)

### **Medicina**

- 4/19-8/20 Interpretariato medico, assistenza a paziente di lingua tedesca durante ripetuti incontri e visite mediche nell'ambito di un trial clinico per la patologia SMA, Milano
- Training Curadent sull'igiene dentale

## **RAPPORTI DI COLLABORAZIONE**

### **Consulenze:**

- 01-05/1997 Servizi di consulenza linguistica settimanale (traduzioni tecniche e commerciali, comunicazioni telefoniche) per le ditte Pigozzi Impiantistica S.r.l. e Pigozzi Servizi S.a.s. (Revere-Mn).
- 15/07-15/10/98 Collaborazione continuativa settimanale presso la società di engineering SIS System S.r.l., Gruppo SIS, Cavriana (Mn), interpretariati, traduzioni russo/inglese-italiano.
- 01/02/2000 Collaborazione con lo Studio legale Barosi, Mantova

**Servizi di interpretazione di trattativa commerciale e tecnica presso le seguenti ditte/enti:**

- Allpack S.r.l. (Suzzara-Mn), Contenitori, espositori in carta
- Alpavit, Heising/Allgäu, latte, latticini e derivati
- Assoprint S.p.A., (Fiorano-Mo), Macchinari per laboratori serigrafici
- Astrolyne S.r.l. (Parma), Tubi flessibili
- Attrezzeria Universal S.r.l. (Suzzara-Mn), Stampi per lavorazione lamiera
- Bertarelli s.n.c. (Luzzara-Mn), Pannelli lamellari
- Bondioli e Pavesi S.p.a. (Suzzara-Mn), Alberi cardanici, giunti
- Ciesse Paper s.n.c., (Suzzara-Mn), Contenitori in carta
- Colorobbia S.p.A., (Fiorano-Mo), Materiali per la colorazione e design
- Comag (Roncoferraro-Mn), Macchine agricole
- Ducati S.p.A. (Borgo panigale-Bo), motociclette
- Eisenmann Italia, impianti di verniciatura
- Euromec S.r.l., Impianti di depurazione acque, Porto mantovano (Mn)
- Eurotubi S.r.l. (Borgofranco sul Po'), Tubi rigidi
- Ferrari S.p.A., Maranello
- Giovanni Cavagna (Mi), stilista
- Halp Import-Export S.r.l. (Mantova), Import-export
- Istituto centrale di ricerca e qualità (Levata-Mn), Studio di progettazione
- Iveco S.p.A., veicoli commerciali (Suzzara-Mn)
- Levoni S.p.A, salumi, Castellucchio (Mn)
- Macolive S.p.A., Mantova, (alimentare)
- Marcegaglia S.p.A., (Gazzoldo degli Ippoliti-Mn)
- Margen S.r.l., Maranello, impianti
- Mimosa S.r.L., Asola, calzaturificio,
- Mobirolo scale S.r.l., Reggiolo, scale in legno, in muratura, modulari
- Norbert Mühlen, GmbH; Stoccarda, stampi, portastampi
- PE labellers, Porto mantovano, etichettatrici
- Porsche financial Italia, Padova
- Savi Officine Meccaniche S.r.l. (Roncoferraro-Mn), Impianti di depurazione acque
- Spark S.r.l. (Curtatone -Mn), Marmitte moto e terminali auto
- Stirio S.r.l. (Montecchio Maggiore, Vi), Assi da stiro professionali
- STR Srl (Pegognaga-Mn), Produzione software per il settore dell'edilizia
- Supersprint S.r.l. (Curtatone-Mn), Marmitte speciali auto
- UAB S.r.l., (Traversetolo-Pr), Macchine sciacquatrici
- Unical S.r.l., (Casteldario-Mn), caldaie
- Verallia , produzione di bottiglie in vetro
- Welonda, Divisone Wella, (Castiglione delle Stiviere-Mn), Linee arredamento per saloni parrucchieri

- Wella, prodotti per capelli, (Castiglione delle Stiviere-Mn)

**Traduzioni sui seguenti argomenti:**

- corrispondenza commerciale,
- comunicati stampa e contenuti web
- traduzioni tecniche varie (manuali macchine utensili, impianti elettrici e idraulici, sistemi di videosorveglianza, sistemi automatici di gestione magazzino, porte automatiche, attrezzi per la cura di boschi e giardini, impianti di imbottigliatura, ponteggi, ecc),
- economia/marketing,
- accessoristica auto
- informatica (software di macchinari e impianti),
- traduzioni giuridiche (contrattualistica, capitolati, rogatorie) e asseverate
- newsletter

**Pubblicazioni:**

Traduzione dal tedesco delle seguenti pubblicazioni:

- Brave Mädchen holt der Wolf, Renate Göckel, (Troppo buone! Le brave ragazze se le mangia il lupo) Editore TEA, Milano ottobre 1999 (psicologia),
- Arbeitsbuch zur Mandalatherapie, Ruediger Dahlke (Terapia con i mandala) Editore TEA, Milano 2000 (esoterica/psicologia).
- Manuale tecnico di realizzazione di ponteggi, stampato da SISP (Società degli Imprenditori Svizzeri dei Ponteggi) 01/2007
- Comunicati stampa relativi alla fiera Agritecnica 2013/2015 e ad attività del gruppo DLG, traduzione di sezioni del sito [www.agritecnica.com](http://www.agritecnica.com)

**Insegnamento:**

Presso la scuola di lingue Ferrari Studio, Suzzara-Mn

Presso la scuola di lingue Benedict School, Mantova

**Presso la Scuola Superiore per Interpreti e traduttori di Mantova**

- 01-06/02 Docente del corso di consecutiva tedesco-italiano, italiano-tedesco, I anno
- 11//03-06/04 Docente del corso di consecutiva tedesco-italiano, italiano-tedesco, III anno
- contratto a tempo determinato di 18 ore settimanali presso il Liceo scientifico Belfiore di Mantova come docente di organico potenziato (18/1/16-30/6/2016) per la lingua tedesca e a supporto del dipartimento di inglese.
- contratto di 50 ore presso l'Istituto Tecnico Economico Statale Pitentino (Mn), affiancamento alla docente di tedesco, anno scolastico 2017-2018.
- docente di tedesco presso l'ITC Manzoni di Suzzara (Mn), a.s. 2020-21

*La sottoscritta Francesca Ghizzardi presta il suo consenso al trattamento dei dati personali, contenuti nel curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16*

Mantova 16/06/2021